

Nebraska Parenting Act Information Brochure

Panfleto Informativo Sobre La Ley De Crianza De Niños



Information to help parents in Nebraska involved in divorce, separation
and other custody matters to learn about Nebraska's:

Información para ayudar a los padres de familia en Nebraska que se encuentran en el proceso de divorcio,
separación y otros asuntos de custodia en Nebraska. Infórmese sobre:

- [legal process](#)
 - proceso legal

- [divorce timeline](#)
 - cronología del divorcio

- [requirements of the Parenting Act](#)
 - requisitos de la Ley de Crianza de Niños

- [contents of a parenting plan](#)
 - contenido de un plan de crianza

- [mediation process](#)
 - proceso de mediación

- [helping children during transitions](#)
 - ayudándoles a los niños durante la transición

- [resources](#)
 - recursos

Dear Parent:

Estimado Padre de Familia:

It is likely that you received this brochure because you are involved in a legal action regarding your child, such as divorce, separation, modification, guardianship, or related cases involving custody, parenting time, visitation, or other access to children matters. This brochure is intended to provide you with some basic information to assist you in making decisions for yourself and for your children’s best interests.

Es probable que haya recibido este panfleto porque está involucrado en un procedimiento legal tal como el divorcio, separación, modificación, la tutela, o casos relacionados que tratan de la custodia, tiempo para la crianza, visitas, u otro acceso a asuntos de menores. El propósito de este panfleto es proveerle con la información básica para ayudarle a tomar decisiones para los mejores intereses de usted y sus hijos.

In this brochure you will find:

En este panfleto encontrará:

- ❖ Table of contents..... page 2
- ❖ Contenido..... página 2
- ❖ Important Notice to Parents..... page 3
- ❖ Aviso importante para padres de familia..... página 3
- ❖ What is the legal process for divorce?..... page 4
- ❖ ¿Cuál es el proceso legal para divorciarse?..... página 4
- ❖ Timeline in a typical divorce court process page 5
- ❖ Cronología de un proceso jurídico típico de divorcio..... página 5
- ❖ What is the purpose of a parenting plan? page 6
- ❖ ¿Cuál es el objetivo de crear un plan de crianza? página 6
- ❖ What is included in the parenting plan? page 7
- ❖ ¿Qué se incluye en el plan de crianza? página 7
- ❖ What are parenting functions? page 7
- ❖ ¿Cuáles son las funciones de la crianza? página 7
- ❖ What financial arrangements for children are needed..... page 7
- ❖ ¿Cuáles arreglos financieros se necesitan para los menores? página 7
- ❖ Children caught in the middle of divorce page 8
- ❖ Los niños atrapados en medio del divorcio..... página 8
- ❖ Placing children at the center page 9
- ❖ Colocando al niño en el centro..... página 9
- ❖ What is Parenting Act mediation and SADR? page 10
- ❖ ¿Qué es la mediación y SADR bajo la Ley de Crianza de Niños? página 10
- ❖ Why mediate your parenting plan? page 11
- ❖ ¿Por qué usar servicios de mediación para su plan de crianza? página 11
- ❖ Reading list for parents page 12
- ❖ Libros Sugeridos Para Los Padres..... página 12
- ❖ Reading list for children page 13
- ❖ Libros Sugeridos Para Los Niños página 13
- ❖ Nebraska network of domestic violence programs page 14
- ❖ Red de programas contra la violencia doméstica de Nebraska..... página 14
- ❖ Nebraska court-connected mediation resources..... page 15
- ❖ Recursos de mediación relacionados con la corte de Nebraska página 15
- ❖ Additional resources back cover
- ❖ Recursos adicionales..... contraportada



It is hoped that you will find this information and the resources useful in your decision-making.

Se espera que esta información y recursos le sean útiles en el proceso de tomar decisiones.

Nebraska State Court Administrator
Administrador de la Corte Estatal de Nebraska

This brochure is issued to inform, but not to offer legal advice, and has been prepared by the Nebraska State Court Administrator’s Office. The brochure is distributed to each parent involved in a court proceeding in which parenting functions are at issue. This brochure meets the requirements of the Nebraska Parenting Act, Neb. Rev. Stat. §43-2925 and 43-2926 (2007 Cum. Supp.)

Se le provee este panfleto preparado por la Oficina del Administrador de la Corte Estatal de Nebraska (Nebraska State Court Administrator’s Office) para informar, y no para ofrecer consejos legales. Se distribuye el panfleto a cada padre de familia involucrado en un procedimiento legal en el cual se tratan los asuntos de la crianza de niños. Este panfleto cumple con los requisitos de la Ley de Crianza de Niños de Nebraska (Nebraska Parenting Act, Neb. Rev. Stat. §43-2925 y 43-2926 (2007 Cum. Supp.))

IMPORTANT NOTICE TO PARENTS: AVISO IMPORTANTE PARA PADRES DE FAMILIA:

The Nebraska Parenting Act requires that parents be notified that when they are involved in court proceedings in which parenting functions for a child are at issue (*custody, parenting time, visitation, access to children matters*) that:

La Ley de Crianza de Niños requiere que se notifique a los padres de familia involucrados en procedimientos jurídicos en los cuales están en cuestión las funciones de crianza de un niño (*custodia, tiempo de crianza, visitas, cuestiones de acceso a los niños*) de lo siguiente:

1. A parenting plan is required in all cases.

1. Se requiere un plan de crianza en todos los casos.

- Parents are to create a parenting plan and submit it to the court. This may be done by parents themselves, through attorneys, or through mediation. If a plan has not been submitted to the court within a specified timeframe, the judge will impose a parenting plan for the child.
- Los padres de familia tienen que crear un plan de crianza y someterlo a la corte. Esto lo pueden hacer los padres mismos, por medio de abogados, o a través de la mediación. Si no se ha enviado un plan a la corte en un período de tiempo especificado, el juez impondrá un plan de crianza para los hijos.
- The parenting plan is to conform to the provisions in the Parenting Act, Neb. Rev. Stat. §43-2920, et seq.
- El plan de crianza tiene que estar conforme a las provisiones de la Ley de Crianza de Niños (Parenting Act, Neb. Rev. Stat. §43-2920, et seq.)

2. Attendance at a parenting education class is required.

2. Se requiere asistencia a un curso educativo sobre la crianza.

- Each parent must attend an approved basic level class.
- Cada padre de familia tiene que asistir a un curso aprobado de nivel básico.
- Parenting classes are to be made available for each parent to attend separately.
- Las clases de crianza de niños estarán disponibles para los padres de familia por separado.
- A certificate of attendance must be filed with the court.
- Se tiene que registrar con la corte un certificado de asistencia
- A list of approved classes is on the web. See back cover, item C.
- Se puede encontrar una lista de las clases aprobadas en el Internet. Véase la contraportada del panfleto, letra C.
- The class provides information and practical tips to help parents with the impact of divorce or separation on children, and provides information about mediation, parenting plans, and the legal process.
- El curso provee información y consejos prácticos para ayudar a los padres a tratar las consecuencias que el divorcio tiene en los niños, y proporciona información sobre la mediación, planes de crianza, y procesos legales.
- A court may refer parents to a second level class if advisable.
- La corte puede recomendar que los padres asistan al segundo nivel del curso si es aconsejable.
- Participation in the class may be delayed or waived by the court for good cause.
- La corte puede, por buena razón, aplazar o no requerir participación en el curso.

3. Attendance at mediation may be required.

3. Se les puede exigir participar en la mediación.

- Courts may order parents to attempt to mediate a parenting plan.
- Puede ser que la corte ordene que los padres de familia intenten mediar la formación de un plan de crianza.
- Court-ordered referral to mediation or specialized alternative dispute resolution will be to a State Court Administrator-approved mediator. The list of approved mediators is on the Nebraska Supreme Court website at: <http://supremecourt.ne.gov/parenting-act-mediators>
- Recomendación a participar en la mediación o a la resolución alternativa especializada de disputas, ordenada por la corte será a un centro de mediación aprobado por la Oficina del Administrador de la Corte Estatal. La lista de mediadores aprobados está disponible en la página web de la Corte Suprema de Nebraska <http://supremecourt.ne.gov/parenting-act-mediators>
- As of July 1, 2010, courts shall order parents to try mediation or specialized alternative dispute resolution if a parenting plan has not been submitted by the time specified by court rule. See local court rules at: <http://www.supremecourt.ne.gov/rules/external>
- Desde el 1ro de julio del 2010 en adelante, las cortes ordenarán que los padres de familia intenten usar la mediación o la resolución alternativa especializada de disputas si no han registrado un plan de crianza antes de la fecha límite especificada por la corte. Véase las reglas de la corte local en la página web <http://www.supremecourt.ne.gov/rules/external>



What is the legal process for a divorce or separation?*

¿Cuál es el proceso legal para divorciarse o separarse?*

What is a divorce? A divorce is dissolution of marriage. It is granted by a court on the basis of a showing by either spouse that the marriage is “irretrievably broken.” The standard issues that need to be decided in a divorce include:

¿Qué es un divorcio? Un divorcio es la disolución de un matrimonio. Es otorgado por una corte sobre la base de que uno de los cónyuges haya demostrado que el matrimonio esta “deshecho irremediamente.” Los asuntos normales que necesitan decidirse en un divorcio incluyen:

- Division of property and debts
- División de bienes y deudas
- Determination of spousal support (alimony)
- Determinación de manutención conyugal (pensión compensatoria matrimonial)
- Parenting - custody, residence, parenting time, visitation, other access with children
- Crianza de los hijos – custodia, residencia, tiempo para crianza de los niños, visitas, otro acceso a los niños
- Child support according to the Nebraska Child Support Guidelines, found at www.supremecourt.ne.gov/rules/
- Manutención de menores según las Directrices de Manutención de Menores de Nebraska (Nebraska Child Support Guidelines), que se encuentran en el sitio web www.supremecourt.ne.gov/rules/

What is a legal separation? A court order which addresses all the above issues, but does not dissolve the marriage.

¿Qué es una separación legal? Una orden judicial que abarca todos los asuntos anteriores, pero que no disuelve el matrimonio.

What is the lawyer’s role? A lawyer:

¿Qué papel juega el abogado? Un abogado:

- Represents the client’s best interests
- Representa los mejores intereses del cliente
- Serves as an advocate and negotiator
- Sirve como representante y negociador
- Follows court procedures
- Sigue los procedimientos de la corte
- Drafts and files legal documents
- Redacta y registra documentos legales
- Gives practical and legal advice on rights and obligations
- Da consejos prácticos y legales sobre los derechos y obligaciones
- Represents the client in court
- Representa al cliente en la corte
- Can represent only one of the two parties as a client in a divorce action; however, may be involved in assisting that particular client in drawing up papers for the couple
- Sólo puede representar a una de las partes como cliente en una acción de divorcio; sin embargo, puede participar en ayudar a su cliente a redactar documentos para la pareja



In an uncontested divorce with children, what final documents are submitted to the court with the final decree?

En un divorcio sin litigio donde hay hijos, ¿cuales documentos finales se presentan a la corte junto con el decreto final?

- Parenting plan
- Plan de crianza de niños
- Financial arrangements for the children – including child support
- Arreglos financieros para los niños – inclusive de la manutención
- Property settlement agreement
- Acuerdo de división de bienes

Is having a lawyer required? Individuals should consult a lawyer to assist them with the legal process. However, anyone may decide to handle the legal procedure on their own; this is called “self-help” or “pro se.” For individuals who are unable to hire an attorney for an uncontested divorce, sample forms are available on the forms page of the Nebraska Supreme Court website: www.supremecourt.ne.gov.

¿Se requiere un abogado? Las personas deben consultar a un abogado para que las ayude con la acción legal. Sin embargo, cualquiera puede decidir manejar el procedimiento legal por cuenta propia; esto se llama “auto ayuda” o “pro se.” Para los que no puedan contratar a un abogado para un divorcio sin litigio, hay muestras de formularios disponibles en la página de formularios en el sitio web de la Corte Suprema de Nebraska: www.supremecourt.ne.gov.

**Reference: With permission from the Nebraska State Bar Association*

**Referencia: Con el permiso de la Facultad de Leyes del Estado de Nebraska (Nebraska State Bar Association)*

Timeline in a typical divorce court process
Cronología de un proceso jurídico típico de divorcio



- **File a Complaint for Divorce** *Along with other required documents* Date of filing
- **Registrar una demanda para divorcio** *Junto con otros documentos requeridos* Fecha de registro
- **Serving Notice to Spouse of Court Filing** 0—6 months
If Notice is not accomplished within six (6) months of filing, the divorce complaint will be dismissed
- **Entrega de notificación del registro de demanda al cónyuge** 0—6 meses
Si no se logra avisarle dentro de seis (6) meses de registrar la demanda, la demanda para divorcio será sobreseída
- **Spouse Files Answer with Court** Within 30 days of receipt of notice
- **Cónyuge registra contestación con la corte** Dentro de 30 días de recibir la notificación
- **Attendance at Parenting Education Class** Before hearing
- **Asistir a una clase educativa de crianza de niños** Antes de la audiencia

Voluntary Negotiation or Mediation May Be Attempted to Create a Parenting Plan and/or other Agreements
Se puede intentar la negociación o mediación voluntaria para hacer un plan de crianza y/u otros convenios

- **Request Hearing Date if Not Contested** No earlier than 60 days after spouse served notice
- **Request Trial Date if Contested**
- **Pedir fecha para audiencia si no es litigada** No antes de 60 días después de entregar notificación al cónyuge
- **Pedir fecha para un juicio si es litigada**
- **Proposed Parenting Plan Submitted to Court** Before hearing
- **Someter a la corte el plan de crianza de niños propuesto.** Antes de la audiencia

Court Shall Mandate Attendance at Mediation Sessions If Parenting Plan Not Submitted Within Local Court Rule’s Timeline
La corte requerirá la asistencia a sesiones de mediación si no se entrega el plan de crianza de niños dentro del período especificado por la corte local

- **Hearing or Trial** No earlier than 60 days after spouse served notice
- **Audiencia o juicio** No antes de 60 días después de entregar la notificación al cónyuge
- **Divorce Decree** Day of court
- **Decreto de divorcio** Día de la corte

The divorce is final 30 days after the decree is signed and filed for purposes of finance and appeal; however, neither party can remarry for 6 months plus one day after decree signed and filed with the district court clerk’s office.
El divorcio queda finalizado 30 días después de ser firmado y registrado para propósitos de finanzas y apelación; no obstante, ninguna de las partes puede volver a casarse por seis (6) meses y un día después de que el decreto es firmado y registrado con la oficina del secretario de la corte de distrito.

LEGAL RESOURCES—see back cover
RECURSOS LEGALES—véase la contraportada

What is the purpose of creating a *parenting plan*? ¿Cuál es el objetivo de crear un *plan de crianza*?

The purpose of creating a *parenting plan* is to help parents and children experience a healthy adjustment to the changes experienced with separation. The effort made by parents to create a plan helps put the child at the center of the parents' decisions.

El objetivo de crear un *plan de crianza* es ayudar a los padres y los niños a ajustarse en forma saludable a los cambios experimentados a causa de la separación. El esfuerzo realizado por los padres de familia para crear un plan de crianza ayudará a que los padres hagan de los niños el enfoque de las decisiones.



Simply put, a *parenting plan* is a . . .

“blueprint” for how children are going to be parented after their parents have separated.

En palabras sencillas, un *plan de crianza* es un . . .

“diseño” de cómo se criarán a los niños después de la separación de sus padres.

In addition to indicating how the day-to-day time with the children will be shared, and how holidays and vacation time will be determined, a parenting plan can also include decisions on *parenting functions* such as:

Además de indicar cómo se compartirá el tiempo con los niños de día en día, y cómo se determinará cómo compartir el tiempo de días feriados y vacaciones, un plan de crianza también puede incluir decisiones sobre *funciones de crianza* tales como:

- Which parent takes the children on unexpected snow days, teacher workshop days?
- ¿Cuál de los padres cuida a los niños en días inesperados sin escuela por la nieve o de talleres de maestros?
- How will it be decided which school the children will attend?
- ¿Cómo se decidirá a cuál escuela asistirán los niños?
- Who will pick up and drop off children at day care?
- ¿Quién recogerá y dejará a los niños en la guardería?
- What are the transition (pick up and drop off) plans for the children going back and forth between Mom's house and Dad's house?
- ¿Cuáles son los planes de transición (para recoger y entregar los niños) para cuando los niños vayan de ida y vuelta entre la casa de mamá y papá?
- How will the parents talk with each other about the children's needs and concerns?
- ¿Cómo hablarán entre sí los padres sobre las necesidades y problemas de los niños?
- How will the parents ensure the safety of the children?
- ¿Cómo garantizarán los padres la seguridad de los niños?
- How can parents keep parental conflict away from the children?
- ¿Cómo pueden mantener a los niños fuera de los conflictos entre sus padres?

A *parenting plan* may be created by the parents themselves, or with assistance from lawyers or mediators.

Los padres de familia pueden crear a un *plan de crianza*, o lo pueden hacer con la ayuda de los abogados y mediadores.

- A *parenting plan* is required by the court. It is a separate document filed with the court along with the child's financial arrangements and **property settlement agreement**.
- La corte requiere un *plan de crianza*. Es un documento por separado que se presenta a la corte junto con un **acuerdo de división de bienes** y arreglos financieros para el niño.

What is included in the parenting plan? ¿Qué se incluye en el plan de crianza?

This plan, filed with the court and approved by the judge, should include decisions about parenting functions and the following essential elements:

Este plan, registrado en la corte y aprobado por el juez, debe incluir decisiones sobre las funciones de crianza y los siguientes elementos esenciales:



- Legal custody (decision-making authority for children)
- Custodia legal (autoridad para tomar decisiones para los niños)
- Physical custody (residence of children)
- Custodia física (residencia de los niños)
- Parenting time, holidays, vacations
- Tiempo de crianza, días feriados, vacaciones
- Notifying the other parent if the child's residence will change for more than 30 days
- Notificación al otro padre de familia si la residencia del niño va a cambiar por más de 30 días
- Transition plan for exchange of the child(ren)
- Plan de transición para el intercambio del niño o niños
- Optional items such as safety plans; other individualized items
- Asuntos opcionales tales como planes de seguridad; otros asuntos individualizados
- Remediation (re-negotiation with a mediator) if needed
- Acciones correctivas (renegociación con un arbitro) si es necesario

What are parenting functions? ¿Cuáles son las funciones de la crianza?



The term “parenting functions” refers to those basic everyday activities and decisions that parents do in raising a child, such as:

El término “funciones de crianza” se refiere a aquellas actividades y decisiones básicas de todos los días que los padres de familia realizan al criar a un niño, tales como:

- Maintaining a safe, stable, consistent, nurturing environment
- Mantener un ambiente seguro, estable, consistente, protector
- Meeting the child's needs such as food, clothing, health, supervision, emotional stability
- Cumplir con las necesidades del niño, tales como alimentos, ropa, salud, supervisión, estabilidad emocional
- Attending to the child's education, including remedial or other special education
- Atender a la educación del niño, incluyendo educación correctiva u otra educación especializada
- Minimizing the child's exposure to harmful parental conflict
- Minimizar la exposición del niño a un conflicto dañino entre los padres
- Assisting the child to maintain a safe, positive, appropriate relationship with each parent and others
- Ayudar al niño a mantener una relación segura, positiva, apropiada con cada padre y con otros
- Giving appropriate support for social, academic, athletic, or other special interests of the child within the family's means
- Dar el apoyo apropiado para los intereses sociales, académicos, atléticos u otros especiales que tenga el niño, dentro de las posibilidades de la familia

What kind of financial arrangements for children need to be included in the final divorce decree? The Parenting Act states that the final decree of dissolution, legal separation or order establishing paternity shall include financial arrangements for each parent's responsibility for: reasonable and necessary medical, dental, and eye care; medical reimbursements; day care; extracurricular activity; education; other extraordinary expenses of the child; and calculation of child support expenses – Child Support Worksheet.

¿Qué tipo de arreglos financieros para los niños hay que incluir en el decreto final de divorcio? La Ley de Padres de Familia indica que el decreto final de disolución, separación legal, u orden estableciendo paternidad deberá incluir arreglos financieros para la responsabilidad de cada padre de familia en cuanto al: cuidado médico, dental y de la vista razonable y necesario; reembolsos médicos; guarderías y niñeras; actividades extracurriculares; educación; otros gastos extraordinarios para el niño; y cálculo de gastos de manutención manutención – Hoja de cálculo de manutención.

Children Caught in the Middle of the Parents' Divorce: How Parents Can Help

Los niños atrapados en medio del divorcio: Cómo los padres pueden ayudarles

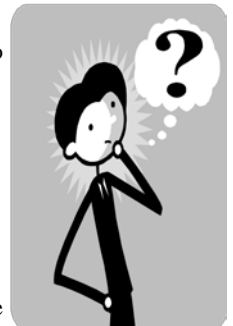
Divorce in the United States:

El divorcio en los Estados Unidos:

- One out of two marriages ends in divorce.
- Uno de cada dos matrimonios termina en el divorcio.
- Divorcing parents tend to provide less time, less discipline, and tend to be less sensitive to the child as they are caught up in their own divorce struggles and the aftermath.
- Los padres pasando por el divorcio tienden a proveer menos tiempo, menos disciplina y tienden a ser menos sensibles hacia el niño porque están envueltos en sus propias controversias y repercusiones del divorcio.
- Many parents find it difficult to separate their needs from the child's need.
- Muchos padres de familia lo encuentran difícil separar sus propias necesidades de las de los niños.
- Divorce is an "adult-centered vision;" children get caught in the middle of conflict.
- El divorcio esta "centrado en los adultos;" los niños quedan atrapados en medio del conflicto.
- Parents' relationships range from "cooperative," to "business-like," to "angry" to "toxic;" and these can either help or harm children.
- La interacción entre los padres puede ir de "cooperativa" a "formal" a "enfadada" y hasta "tóxica", lo cual puede ayudar o lastimar a los niños.

What does this mean? ¿Qué significa esto?

- Family disruption can create a lack of crucial parental support for the child.
- La conmoción familiar puede crear una falta crítica del apoyo para el niño de parte de los padres.
- The child can experience difficulty thriving or even surviving in school, with friends, and family, and at work in the community.
- El niño puede experimentar dificultades en salir adelante o simplemente sobrevivir en la escuela, con amistades y parientes, en el trabajo y la comunidad.
- While separating, many parents experience a sense of chaos and disorganization and are unable to parent as effectively as before.
- En el proceso de separarse, muchos de los padres de familia experimentan una sensación de caos y desorden, por lo tanto no son tan eficaces en el criar a sus hijos como lo eran antes.
- If diminished parenting continues, it disrupts the child's once normal emotional and developmental growth and functioning.
- Si la capacidad para la crianza continua disminuyendo, puede desequilibrar el progreso normal emocional de desarrollo y funcionamiento
- Children often don't feel safe or secure; can be fearful of their place in the family and in life. They are without clear guidance on what is right and wrong. They are more apt to struggle with loss, isolation, loneliness and suffering. The children often struggle with feeling divided between two homes with different values.
- A menudo los niños no se sienten ni salvos ni seguros; pueden tener miedo de su lugar en la familia y en la vida. Se encuentran sin dirección clara en cuanto a lo correcto y lo incorrecto. Son más propensos a luchar con sentimientos de pérdida, aislamiento, soledad y sufrimiento. Muchas veces los niños tienen que batallar con el sentido de estar divididos entre dos hogares que podrían tener valores distintos.



Is there good news?

¿Hay buenas noticias?

Studies show that children of divorce tend to do well if mothers and fathers resume parenting roles, put differences aside, and allow children to continue having relationships with each parent.

Los estudios indican que los niños de divorcio tienden a progresar bien si sus padres vuelven al papel de padres de familia, dejan a un lado sus diferencias, y les permiten continuar su relación con cada uno de los padres.

Most children do reasonably well within two years of the divorce. It is the period of the separation and divorce itself which is most traumatic for children.

La mayoría de los niños se ajustan bastante bien dentro de dos años del divorcio. Es el período del proceso de la separación y el divorcio en sí que resulta ser lo más traumático para los niños.



Research by Robert Emery, Ph.D. shows that parents who choose to mediate their parenting decisions rather than litigate have a much higher long-term level of parental access to the children, including time spent with each parent, more frequent time with the children, and much higher participation in the child's discipline, special events, school and church functions, holidays and vacations.

Las investigaciones hechas por el Dr. Robert Emery revelan que los padres de familia que escogen la mediación en lugar de la litigación para llegar a sus decisiones, a largo plazo, suelen tener mayor nivel de acceso a los niños, incluyendo el tiempo que pasan con cada padre, ratos más frecuente con los niños, y mucho más participación en la disciplina, eventos especiales, funciones escolares y religiosas, días feriados y vacaciones con los niños.

Placing the Child at the Center Colocando Al Niño En El Centro



of Parents' Lives De Las Vidas De Los Padres

Placing the child at the center includes:

El colocar al niño en el centro abarca:

- Giving the children extra attention, extra hugs.
- Dando atención y abrazos extras a los niños.
- Explaining the divorce or separation to the child.
- Explicándoles del divorcio o separación.
- Letting the children know that the divorce is not their fault.
- Dejándoles saber que el divorcio no es culpa de ellos.
- Reassuring the children that both parents still love them.
- Asegurándoles que sus padres siguen queriéndolos.
- Giving your child permission to ask questions.
- Dándole permiso al niño para que haga preguntas.
- Telling the child it's okay to love "the other parent."
- Diciéndole al niño que está bien que ame al "otro padre de familia."
- Allowing the child to express feelings – it's OK.
- Dejando que el niño exprese sus sentimientos – que está bien que lo haga.
- Reassuring children that they will always be cared for, and then follow through.
- Asegurándoles a los niños que siempre los van a cuidar y cumplir con esta promesa.
- Describing what they can expect (court, living arrangements, etc.).
- Describiéndoles qué es lo que pueden esperar (corte, arreglos de vivienda y residencia, etc.).
- Providing familiar surroundings and routines.
- Proveyendo ambientes y rutinas acostumbradas.
- Following similar routines for meals, bedtime, homework.
- Siguiendo las rutinas conocidas para las comidas, horarios de dormir, estudios, etc.
- Handling rules and discipline in similar ways.
- Imponiendo las reglas y disciplina de la manera acostumbrada.
- Allowing the child to carry important items such as clothing, toys, and security blankets with them between the parents' homes.
- Permitiéndole al niño que lleve sus cosas como ropa, juguetes, y cobijita de seguridad entre las casas de los padres.
- Being flexible so the child can share in special events.
- Siendo flexible para que los niños puedan participar en los eventos importantes.
- Giving as much advance notice to the other parent about special occasions.
- Avisándole con la mayor anticipación posible al otro padre de familia de los eventos especiales.
- Using mediation or specialized ADR as a way to work through children's schedules, living arrangements, and future plans with the other parent.
- Aprovechándose de la arbitración o ADR especializada como el medio para comunicarse sobre los horarios de los niños, arreglos de vivienda, y planes futuros con el otro padre de familia.
- Contacting community resources and using the legal system if concerned about your child's safety while with the other parent.
- Comunicándose con los recursos comunitarios y usando el sistema legal si está preocupado sobre la seguridad de los niños mientras están con el otro padre de familia.
- Participating in a divorcing parents education class.
- Participando en una clase para padres de familia en el proceso de divorciarse.
- Listening to your child.
- Escuchándole a su hijo.



A child is harmed when parents:

Los padres lastiman a su hijo cuando:

- Pretend the separation/divorce has no effect on the child.
- Actúan como si la separación o divorcio no afectara al niño.
- Use the child as emotional support.
- Usan al niño como un apoyo emocional.
- Ask the child to deliver messages to the other parent.
- Piden al niño que entregue mensajes al otro padre de familia.
- Ask the child questions about the other parent's life.
- Preguntan al niño sobre la vida del otro padre de familia.
- "Puts down" the other parent in front of the child.
- "Desprecian" al otro padre de familia en la presencia del niño.
- Make the child choose between mom and dad.
- Obligan al niño a escoger entre la madre y el padre.
- Discuss their personal problems (money, sexual issues, etc.) with the child or within the child's range of hearing.
- Comentan sobre los problemas personales (económicos, sexuales, etc.) con el niño o cuando el niño puede escuchar.
- Withhold access to the child because child support has not been paid.
- Niegan al otro padre de familia acceso al niño si no paga la manutención.



What is parenting plan mediation and specialized ADR?

¿Qué es la mediación y resolución alternativa especializada de disputas del plan de crianza?

What is Parenting Plan mediation? Parenting Plan mediation is an informal problem solving process in which an experienced, impartial mediator meets with parents in a joint session to assist them in creating a parenting plan. The mediator does not make parenting decisions, but helps *both* parents to:

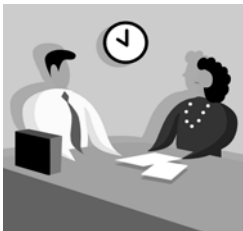


¿Qué es la mediación del plan de crianza? La mediación del plan de crianza es un proceso informal para resolver problemas a través del cual un intermediario experimentado e imparcial se reúne con los padres en una sesión en conjunto para ayudarles a crear un plan de crianza. El intermediario no toma decisiones por los padres de familia, sino que ayuda a **ambos** padres a:

- Talk jointly about the children and the decisions needed for the parenting plan
- Hablar en conjunto sobre los hijos y las decisiones que se necesitan hacer para el plan de crianza
- Reduce conflict or friction between the parents
- Reducir el conflicto o fricciones entre los padres
- Provide a convenient, confidential place to talk
- Proporcionar un lugar conveniente y confidencial donde pueden hablar
- Identify the child's needs as they relate to both current and future parenting functions
- Identificar las necesidades del niño según cómo se relacionen a las funciones actuales y futuras de la crianza
- Make mutual decisions for the child
- Tomar decisiones mutuas para su hijo
- Create a final parenting plan that can be reviewed by lawyers, if engaged, and submitted to the court
- Crear un plan de crianza final que los abogados, si sean contratados, puedan revisar y presentar a la corte

What is specialized ADR? *Specialized alternative dispute resolution (SADR)* is a problem solving process with a goal similar to mediation. As in mediation, the facilitator does not make parenting decisions. The difference is that the SADR facilitator works with each parent individually and privately, rather than in joint session. This allows *each* parent to:

¿Qué es la resolución alternativa especializada de disputas (SADR)? *La resolución alternativa especializada de disputas (Specialized Alternative Dispute Resolution – SADR, por sus siglas en inglés)* es un proceso de resolver problemas con una meta similar a la de la arbitración. Igual que en la arbitración, el árbitro no toma las decisiones en cuanto a la crianza. La diferencia es que el árbitro de SADR trabaja con cada padre de familia individualmente en privado, en vez de en una sesión en conjunto. Esto le permite a *cada* padre:



- Meet individually with the facilitator to talk about the children and their needs
- Reunirse individualmente con el árbitro para hablar sobre los hijos y sus necesidades
- Identify issues and areas of concern regarding the best interests of the children
- Identificar asuntos y preocupaciones con respecto a los mejores intereses de los hijos
- Develop clear, safe plans for future communication, transition (exchange) of the children, and related matters
- Desarrollar planes claros y seguros para comunicaciones futuras, transición (intercambio) de los hijos y asuntos relacionados
- Create a final parenting plan that satisfies each parent to be reviewed by lawyers and submitted to the court
- Crear un plan de crianza final que complazca a cada padre, el cual los abogados revisarán y presentarán a la corte

- *The mediation center, the conciliation office, or private mediator will assist parents select the best process.*
- *Los centros de mediación, la oficina de conciliación o un árbitro particular les ayudará a los padres a elegir el mejor proceso.*

Why mediate your parenting plan?

¿Para qué usar los servicios de mediación para su plan de crianza?

- Parents can simply and directly make decisions about custody, parenting time, holidays, children's activities and daily care
- Los padres de familia pueden tomar simple y directamente las decisiones sobre la custodia, tiempo de crianza con los hijos, días feriados, cuidado diario y actividades de los niños
- The mediation meeting is informal, comfortable, and is courteously guided by family mediators
- La reunión de mediación es informal, cómoda, y conducida cortésmente por los mediadores de asuntos de familia.
- The sessions help the parents to work through divorce's difficult emotions so that the focus can be on the child's future
- Las sesiones ayudan a los padres a navegar por las emociones difíciles de un divorcio para poder concentrarse en el futuro del niño
- Participating in mediation improves communication and problem solving
- La participación en la mediación mejora la comunicación y resolución de problemas
- Avoids costly and drawn out legal battles
- Evita batallas legales costosas y prolongadas
- Improves long term benefits to children and parents
- Mejora los beneficios a largo plazo para los hijos y los padres de familia
- Timely and economical
- Oportuna y económica
- Confidential
- Confidencial



How long will mediation take and what is the cost?

¿Cuánto dura y cuesta la mediación?

- Each case is unique, but on average, one to three sessions lasting two to four hours each
- Cada caso es único, pero por lo general, dura entre una a tres sesiones que son de dos a cuatro horas cada una
- A mediation session fee is charged per person; sliding fee scale including waiver is available if financially eligible
- La cuota de una sesión de mediación se cobra por persona; se paga según una escala ajustable de cuotas que incluye exención, si usted es elegible según su situación financiera

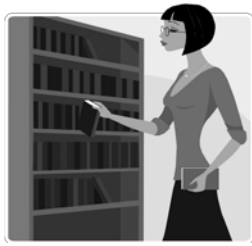
What are the qualifications of a Parenting Act mediator? In Nebraska, Parenting Act mediators are required to have a minimum of 60 hours of mediation training, including how to mediate parenting plans, how to work with emotions, how to assess participants' ability to negotiate and safety, and basic financial and property issues. Specialized ADR facilitators have an additional training.

¿Cuales son las calificaciones de un árbitro de mediación según la Ley de Crianza? En Nebraska, los árbitros de mediación tienen que recibir un mínimo de 60 horas de entrenamiento en mediación durante las cuales se incluyen capacitación de como mediar los planes de crianza, trabajar con las emociones, asesorar la seguridad de los participantes, evaluar su capacidad para negociar, y asuntos básicos de finanzas y propiedades. Los árbitros especializados en ADR reciben entrenamiento adicional.

How do I request mediation or specialized ADR? A request to mediate a parenting plan can be made at any time. A person can contact:

¿Como solicito la mediación o un ADR especializado? Se puede solicitar la mediación para un plan de crianza en cualquier momento. La persona con quien se debe comunicar es:

- For residents of Nebraska's 92 counties other than Douglas County: contact one of the six statewide ODR-approved mediation centers (*see page 15*)
- Para residentes de los 92 condados de Nebraska, fuera del Condado de Douglas: póngase en contacto con uno de los seis centros de mediación aprobados por el ODR (véase la página 15)
- For residents of Douglas County: contact the Douglas County District Court Conciliation and Mediation Office (*see page 15*) or Concord mediation Center.
- Para los residentes del Condado de Douglas: póngase en contacto con la Oficina de Conciliación y Mediación de la Corte de Distrito del Condado de Douglas (véase la página 15) o el.
- Statewide residents: contact a private sector mediator—see yellow pages or web
- Residentes en todo el estado: pueden ponerse en contacto con un mediador privado – en el directorio telefónico o el Internet
- List of State Court Administrator-approved Parenting Act mediators:
<http://supremecourt.ne.gov/parenting-act-mediators>
- La lista de mediadores aprobados según la Ley de Crianza por la Oficina de las Cortes Estatales
<http://supremecourt.ne.gov/parenting-act-mediators>



Suggested Reading List for Parents **Libros Sugeridos Para Los Padres**

Ahrons, Constance - *The Good Divorce: Keeping Your Family Together When Your Marriage Comes Apart*

Baris, Mitchell & Carla Garrity - *Children of Divorce: A Developmental Approach to Residence and Visitation*

Emery, Robert - *The Truth About Children and Divorce*

Long, Nicholas & Rex Forehand - *Making Divorce Easier on Your Child: 50 Effective Ways to Help Children Adjust*

Garon, Risa - *Stop! In the Name of Love for Your Children: A Guide to a Healthy Divorce*

Garrity, Carla & Mitchell Baris - *Caught in the Middle: Protecting the Children of High Conflict Divorce*

Knox, David & Kermit Leggett - *Divorced Dad's Survival Book*

Lewis, Jennifer & William Sammons - *Don't Divorce Your Children: Protecting Your Rights and Your Happiness*

Margulies, Sam - *Getting Divorced Without Ruining Your Life*

Newman, George - *101 Ways to be a Long-Distance SuperDad...Or Mom!*

Ricci, Isolina - *Mom's House Dad's House*

Ross, Julie & Judy Corcoran - *Joint Custody With a Jerk: Raising a Child With an Uncooperative Ex*

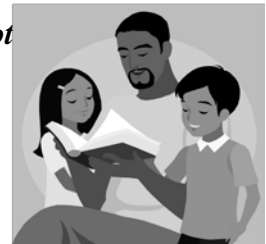
Schneider, Meg & Joan Zuckerberg - *Difficult Questions Kids Ask and Are Afraid to Ask About Divorce*

Thayer, Elizabeth - *The Co-Parenting Survival Guide: Letting Go of Conflict After a Difficult Divorce*

Trafford, Abigail - *Crazy Time: Surviving Divorce and Building a New Life*

Triere, Lynette & Richard Peacock - *Learning to Leave: A Woman's Guide*

Wittman, Jeffery - *Custody Chaos, Personal Peace: Sharing Custody With an Ex Who Is Driving You Crazy*



Suggested Reading List for Children
Libros Sugeridos Para Los Niños



Blume, Judy - *It's Not the End of the World*

Brown, Laurene Krasny and Marc Brown - *Dinosaurs Divorce*

Casely, Judith - *Priscilla Twice*

Gardner, Richard - *The Boys and Girls Book About Divorce*

Krementz, Jill - *How It Feels When Parents Divorce*

Lansley, Vicki - *It's Not Your Fault, Koko Bear*

Masurel, Claire - *Two Homes*

Mayle, Peter - *Why Are We Getting A Divorce?*

Neuman, M. Gary - *Helping Your Kids Cope With Divorce
the Sandcastles Way*

Park, Barbara - *Don't Make Me Smile*

Ransom, Jeanie - *I Don't Want to Talk About It*

Ricci, Isolina - *Mom's House, Dad's House for Kids*

Rosenberg, Maxine - *Living With A Single Parent*

Simoneau, DK - *We're Having A Tuesday*

Spelman, Corniela - *Mama and Daddy Bear's Divorce*

DVD: *Taking the "Duh" Out of Divorce*



Nebraska's Network of Domestic Violence Sexual Assault Programs

Red De Programas Contra La Violencia Doméstica Y Agresión Sexual En Nebraska



Program Name

Crisis Line

Nombre del programa

Número de línea de crisis

- | | |
|--|-----------------|
| 1) DOVES, Gering..... | 866-95-DOVES |
| 2) North Central Quad County Task Force, Valentine..... | 877-376-2080 |
| 3) Domestic Abuse/Sexual Assault Services, McCook..... | 877-345-5534 |
| 4) Rape/Domestic Abuse Program, North Platte..... | 888-534-3495 |
| 5) Parent-Child Center, Lexington..... | 800-215-3040 or |
| En Español..... | 866-351-9594 |
| 6) Sandhills Crisis Intervention Program, Ogallala..... | 308-284-6055 |
| 7) Healing Hearts and Families, Broken Bow..... | 800-942-4040 |
| <i>(formerly CEDARS Family Violence Services)</i> | |
| 8) The S.A.F.E. Center, Kearney..... | 877-237-2513 |
| 9) The Crisis Center, Grand Island..... | 866-995-4422 |
| 10) Spouse Abuse/Sexual Assault Crisis Cntr, Hastings..... | 877-322-7272 |
| 11) Center for Survivors, Columbus..... | 800-658-4482 |
| 12) Haven House, Wayne..... | 800-440-4633 |
| 13) Bright Horizons, Norfolk..... | 877-379-3798 |
| 14) Voices of Hope, Lincoln..... | 402-475-7273 |
| <i>(formerly Rape/Spouse Abuse Crisis Center)</i> | |
| 15) Friendship Home, Lincoln..... | 402-437-9302 |
| 16) Project Response, Auburn..... | 800-456-5764 |
| 17) Hope Crisis Center, Fairbury..... | 877-388-4673 |
| <i>(formerly Blue Valley Crisis Intervention)</i> | |
| 18) The Bridge, Fremont..... | 888-721-4340 |
| 19) Heartland Family Service Program, Papillion..... | 800-523-3666 |
| 20) WCA-Women Against Violence, Omaha..... | 402-345-7273 |
| 21) Catholic Charities - The Shelter, Omaha..... | 402-558-5700 |

In Nebraska, call 1-800-876-6238 to reach the nearest program.

En Español: 1-877-215-0167

En Nebraska, llame al 1-800-876-6238 para el programa más cercano.

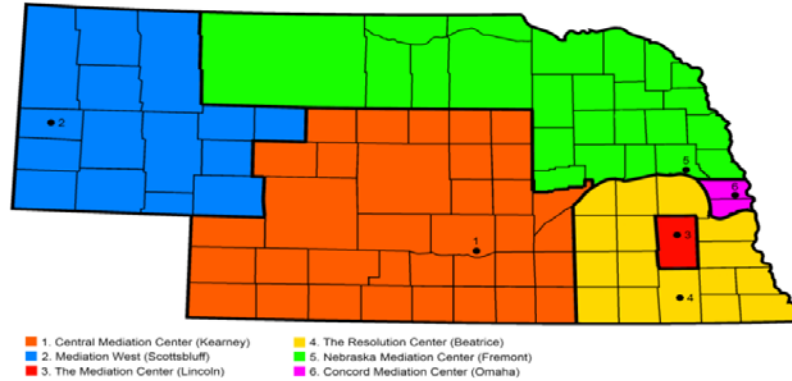
En español: 1-877-215-0167

Nebraska's Court-Connected Mediation Resources

Recursos De Mediación Relacionada Con La Corte De Nebraska

A. **Douglas County Conciliation and Mediation Office**: district court-based mediation office in the Hall of Justice, 1701 Farnam Street, 1st floor, Omaha, 402-444-7168; www.dc4dc.com/conciliation/

A. **Oficina de Conciliación y Mediación del Condado de Douglas (Douglas County Conciliation and Mediation Office)**: oficina para mediación radicada en la corte del distrito en el juzgado: Hall of Justice, 1701 Farnam Street, 1r Piso, Omaha, 402-444-7168; www.dc4dc.com/conciliation/



B. **Nebraska Office of Dispute Resolution-approved Mediation Centers**. Contact the center listed below that serves your county to schedule mediation at the location most convenient to you.

B. **Centros de Mediación aprobados por la Oficina de Resolución De Disputas de Nebraska (Nebraska Office of Dispute Resolution)**: Comuníquese con el centro en la siguiente lista que sirve al condado donde usted vive para fijar una cita de mediación en el local más conveniente.

Mediation West, Scottsbluff

info@mediationwest.org

Arthur, Banner, Box Butte, Cheyenne, Dawes, Deuel, Garden, Grant, Hooker, Keith, Kimball, Morrill, Scotts Bluff, Sheridan, Sioux

800-967-2115

or

308-635-2002

Central Mediation Center, Kearney

info@centralmediationcenter.com

Adams, Blaine, Buffalo, Chase, Clay, Custer, Dawson, Dundy, Franklin, Frontier, Furnas, Garfield, Gosper, Greeley, Hall, Hamilton, Harlan, Hayes, Hitchcock, Howard, Kearney, Lincoln, Logan, Loup, McPherson, Merrick, Nuckolls, Perkins, Phelps, Red Willow, Sherman, Thomas, Valley, Webster, Wheeler

800-203-3452

or

308-237-4692

Se habla español

Concord Mediation Center, Omaha

contact@concord-center.com

Douglas and Sarpy Counties

402-345-1131

Se habla español

Nebraska Mediation Center, Fremont

jmarhof@qwestoffice.net

Antelope, Boone, Boyd, Brown, Burt, Cedar, Cherry, Colfax, Cuming, Dakota, Dixon, Dodge, Holt, Keya Paha, Knox, Madison, Nance, Pierce, Platte, Rock, Stanton, Thurston, Washington, Wayne

866-846-5576

or

402-753-9415

The Mediation Center, Lincoln

info@themediationcenter.org

Lancaster County

402-441-5740

The Resolution Center, Beatrice

trc@bvca.net

Butler, Cass, Fillmore, Gage, Jefferson, Johnson, Nemaha, Otoe, Pawnee, Polk, Richardson, Saline, Saunders, Seward, Thayer, York

800-837-7826

or

402-223-6061

Additional Resources for Parents and Children Recursos Adicionales Para Padres De Familia Y Niños

Below are resources for parents involved in legal matters such as divorce, separation, or modification of custody, parenting time, visitation, or access issues:

A continuación se encuentran recursos para padres de familia involucrados en asuntos legales tales como el divorcio, separación, o modificación de custodia, tiempo de crianza con los hijos, visitas, o asuntos de acceso:

A. Lawyers: phone book yellow pages; web directories; the Nebraska State Bar Association Lawyer Referral at 800-927-0117; NSBA Volunteer Lawyer Project at 800-742-3005; Legal Aid Society at 877-250-2016.

A. Abogados: Páginas Amarillas de la guía telefónica; directorios en web; Nebraska State Bar Association Lawyer Referral (servicio de referencia de abogados) al 800-927-0117; NSBA Volunteer Lawyer Project (Programa de abogados voluntarios del colegio estatal de abogados en Nebraska) al 800-742-3005; Legal Aid Society (Sociedad para ayuda legal) al 877-250-2016.

B. Court-based Self-Help: sample uncontested divorce court documents with instructions – <http://court.nol.org/self-help>; other web-based or library resources; and a 2008 Self-Help pilot program at the Lancaster County District Court Self-Help Desk, 3rd floor, 575 So. 10th Street, Lincoln.

B. Auto-ayuda con información proporcionada por la corte: muestras de documentos judiciales con instrucciones para divorcios sin litigio - <http://court.nol.org/self-help>; otros recursos en el Internet o biblioteca; y un programa piloto de auto-ayuda para 2008 en la corte del distrito del condado de Lancaster en el *Self-Help Desk*, 3er piso, 575 So. 10th Street, Lincoln.

C. Parenting Education Classes: lists of approved classes in the local area are available from the district court clerk, county courthouse or at <http://www.supremecourt.ne.gov/parenting-education-providers>

C. Clases de crianza de niños: listas de clases aprobadas en el área local están disponibles con el secretario de la corte de distrito, corte del condado o en la página web <http://www.supremecourt.ne.gov/parenting-education-providers>

D. Douglas County Conciliation and Mediation Office: district court-connected mediation office providing Parenting Act mediation, in the Hall of Justice, 1701 Farnam Street, 1st floor, Omaha, 402-444-7168; www.dc4dc.com/conciliation-a-mediation

D. Oficina de Conciliación y Mediación del Condado de Douglas (Douglas County Conciliation and Mediation Office): oficina proveyendo mediación relacionada con la corte de distrito, Hall of Justice, 1701 Farnam Street, 1er piso, Omaha, 402-444-7168; www.dc4dc.com/conciliation-a-mediation

E. ODR-approved Mediation Centers: six statewide regional mediation centers providing Parenting Act mediation; www.supremecourt.ne.gov/5682/odr-overview for the list of centers or see page 15 of this brochure.

E. Centros de mediación aprobados por el ODR: seis centros regionales de mediación en el estado que proveen servicios de mediación de acuerdo con la Ley de Crianza: véase la página web www.supremecourt.ne.gov/5682/odr-overview o la página 15 de este panfleto para la lista de centros.

F. Parenting Plans: available at <http://court.nol.org/self-help/#families>; through mediation offices; books; libraries and web.

F. Planes de crianza: disponibles en la página web <http://court.nol.org/self-help/#families>; por medio de las oficinas de mediación; libros; bibliotecas y el Internet.

G. Domestic Violence Service Agencies: Nebraska Domestic Violence and Sexual Assault Coalition (NDVSAC), www.ndvsac.org, 402-476-6256; or see page 14.

G. Agencias de Servicios contra la Violencia Doméstica: Coalición contra la Violencia Doméstica y Agresión Sexual (Nebraska Domestic Violence and Sexual Assault Coalition - NDVSAC), www.ndvsac.org, 402-476-6256; o véase la página 14.

H. Batterer's Intervention Programs: Omaha: www.dvccomaha.org/; statewide: contact Family Violence Council, 402-489-9292.

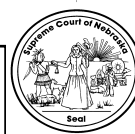
H. Programas de intervención para abusadores: Omaha: www.dvccomaha.org/; en el resto del estado: comuníquese con el Consejo contra la Violencia Intrafamiliar (Family Violence Council), 402-489-9292.

I. Hotline Numbers and Web-based Resources: Abuse/Neglect Hotline (for either child or elderly adult abuse) 800-652-1999; NE Resource and Referral System: <http://nrns.ne.gov/>; Child Support Hotline: 800-831-4573; statewide Domestic Violence Hotline: 800-876-6238; parenting: www.helpstartshere.org; search web or libraries for children of divorce resources; check local community listings.

I. Números telefónicos de líneas urgentes y recursos por el Internet: Línea telefónica urgente de abuso o negligencia (ya sea de abuso de niños o personas mayores) 800-652-1999; Sistema de Recursos y Recomendaciones de Nebraska (NE Resource and Referral System); <http://nrns.ne.gov/>; Línea telefónica urgente de información para manutención : 800-831-4573; Línea telefónica urgente de la violencia doméstica en el estado: 800-876-6238; padres de familia: www.helpstartshere.org; busque en el Internet o bibliotecas para recursos para hijos de divorcio; consulte directorios locales de la comunidad.

*This brochure may be reprinted with the permission from the Nebraska State Court Administrator's Office. Rev. 08/15/08
Este panfleto puede ser reimpresso con permiso de la oficina del Administrador de la Corte Estatal de Nebraska*

For persons with disabilities, this brochure will be made available in other formats upon request. Call the Office of the State Court Administrator, 402-471-3730.
Para las personas con discapacidades, este panfleto se hará disponible en otros formatos si así se solicita. Llame a la Oficina del Administrador de la Corte Estatal, 402-471-3730.



Nebraska State Court Administrator
State Capitol—Room 1213
P. O. Box 98910
Lincoln, NE 68509-8910
402-471-3730
www.supremecourt.ne.gov

Rev. 3-2014